

# D A R G O W

*DOS PROPUESTAS, UN LUGAR*

**Silvia Reneses & Ebba Rohweder**

15 Diciembre 2011 - 14 Enero 2012 - Galería José Robles - Madrid

Contenidos		
Crossings <b>Lucy R. Lippard</b>	3	
Sobre la exposición		4
Acerca de las artistas		5
Catálogo	7	

**landeinwärts** *adv.* tierra adentro; hacia el interior del país.



Lucy R. Lippard

“CROSSINGS - En cierto sentido esta exposición nos presenta dos lugares, aunque ambos tienen el mismo nombre - Dargow, Alemania. Ebba Rohweder explora un lugar familiar a través del tiempo, del pasado al presente, que ha conocido personalmente. La española Silvia Reneses investiga un lugar diferente, desconocido, de reciente descubrimiento. Sus pequeñas pinturas tienen el tamaño de postales, indicativo de la mirada del visitante mientras que el vídeo y la música de Rohweder se extienden a través del tiempo, incluyendo imágenes familiares y cambio. El libro de artista es un souvenir a la vez que el vídeo/música se convierte en nostalgia, o nostalgia corregida. Dargow estuvo un tiempo en la frontera entre dos lugares que fueron una vez (y volvieron a ser de nuevo) un único lugar - Alemania, como nación dividida y reunificada. Este hecho cuasi-geográfico aumenta la visión dual. Para ambas artistas, el paisaje es un “equipaje”. Al espectador se le invita a estar en dos lugares a la vez, y llevarse su propio equipaje - las ineludibles asociaciones personales que salen a la superficie inevitablemente cuando nos encontramos delante de las imágenes creadas por otros”.

La exposición *Dargow – Dos propuestas, un lugar* que se presenta en la Galería José Robles, Madrid, surge de la colaboración de dos artistas europeas, residentes en Madrid, Ebba Rohweder, alemana y Silvia Reneses, española y pretende explorar desde diferentes subjetividades y a través de diferentes medios- vídeo, sonido, pintura, fotografía y texto - un lugar y su paisaje.

Dargow es una pequeña localidad del Norte de Alemania que en el pasado reciente fue frontera entre la antigua RDA, Alemania del Este y la BRD, Alemania del Oeste. Tras un viaje en 2009 las artistas empezaron a realizar trabajos sobre Dargow, surgiendo entonces la posibilidad de que ambos trabajos se presentaran en un proyecto conjunto.

Aunque el punto de partida de ambas artistas es muy diferente, existe un nexo que el propio lugar delimita. Se reconocen en los dos trabajos, (*crossings*) cruces de caminos en la mirada que, según las artistas, aunque no coinciden exactamente en el mismo punto, transitan por el mismo territorio.

El trabajo de Silvia Reneses, *Dargow-Land*, pretende documentar el lugar a través de pinturas sobre papel de paisajes en pequeño formato a modo de postales. Los subtítulos de las obras ahondan en un idioma desconocido; explorando así la idea de que todo paisaje emana de las diferentes culturas que lo han ido conformando y no deja de ser lo que el territorio ha ido absorbiendo bajo su superficie. El juego entre las imágenes de las pinturas, las fotografías de su viaje de las que derivan las pinturas y la investigación del idioma reproducirán la experiencia visual, sensitiva y de conocimiento que todo viaje siempre conlleva.

Dargow fue para Ebba Rohweder su lugar de infancia y juventud y su vídeo/composición *Dargow con desvío* es un collage de diferentes capas de tiempo. Dada su formación como música y compositora la artista continúa con la exploración de la fusión de las dos disciplinas; vídeo y composición. La mirada sensible y a veces perturbadora al lugar y los recuerdos de la infancia y la mirada actual e investigadora pero siempre emotiva con cámara en mano hacen de su trabajo un autorretrato temporal a través de un paisaje.

Ebba Rohweder, nacida en Alemania y con residencia en Madrid, es una artista multimedia e interdisciplinar que trabaja en vídeo, performance, composición y música improvisada. Se licenció en flauta clásica en la Folkwang Universität der Künste Essen, Alemania, para posteriormente residir en Berlín donde trabajó como compositora, intérprete de música contemporánea y de vanguardia y performer. En 2001 recibió una beca de composición del Senado de Berlín. En 2004 traslada su residencia a Madrid y comienza a explorar desde entonces las interconexiones entre imagen y sonido en sus vídeos que han sido presentados en LOOP art fair, Barcelona; MediaLab Prado, Madrid; OffLimits, Madrid; CCCB, Barcelona; Fundación Joan Miró, Barcelona; Instituto Cervantes, Paris; Festival re:new, Copenhagen; Technische Universität, Berlín; Galería Cruce-Arte y pensamiento contemporáneo., Madrid y Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid. [www.ebbarohweder.com](http://www.ebbarohweder.com)

Silvia Reneses. Licenciada en Bellas Artes por el Central Saint Martins College of Arts & Design de Londres en 1999 en la especialidad Critical Fine Art Practice. Actualmente vive en Madrid. Ha participado, entre otras, en las exposiciones colectivas *Much depends on the viewer*, Vienna, organizada por el comisario Silvio Salgado dentro del proyecto Vienna International Apartment, *Friction* en la London Print Studio Gallery espacio comisariado por Paul O'Neill, *Draw-Drawing* Gallery 32 como parte de la London Biennale 2004 y en la exposición *Escalas* en la Galería José Robles de Madrid. En 2008 ha realizado su primera exposición individual en Madrid, *Recorremos* en la Galería Cruce - Arte y pensamiento contemporáneo. [www.silviareneses.com](http://www.silviareneses.com)



Vista de la exposición.

Espacio de Video.



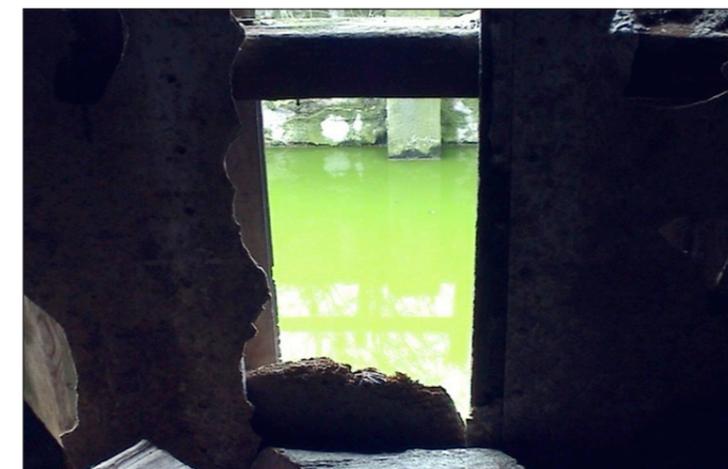
Espacio de Video.





Dargow con desvío - Ebba Rohweder - 2011 - *Fotogramas* - Video/composición, DVD, español/inglés/alemán - 37:03 min





Dargow con desvío - Ebba Rohweder - 2011 - *Fotogramas* - Video/composición, DVD, español/inglés/alemán - 37:03 min





Dargow con desvío - Ebba Rohweder - 2011 - Fotogramas- Video/composición, DVD, español/inglés/alemán - 37:03 min





Dargow con desvío - Ebba Rohweder - 2011 - *Fotogramas* - Video/composición, DVD, español/inglés/alemán - 37:03 min



*...Der Verstand versucht, dem Willen eine erklärende Ursache zur Stillung seines Unmuts über seine eigene Hilflosigkeit zu liefern; so baut er eine Geschichte auf, die die Daten in ein hübsches System einordnet...*  
(Hannah Arendt)

*...El intelecto intenta proveer a la voluntad de una causa razonable para colmar el malestar sobre el propio desamparo; así construye una historia que clasifica los datos en un bello sistema...*

*...The mind seeks to provide the will with a reasonable cause to culminate unease about one's own annoyance; thus he constructs a history that classifies data in a beautiful system...*

*...für die Frau, die unterwegs ist, oder "fliegend/ stehlend", wie ich es mir lieber vorstelle, so dass die Frau, anstatt sich hinzulegen, vorwärts und im Sprung sich suchen gehen wird...*  
(Hélène Cixous)

*...para la mujer ya en marcha, o si me la imagino mejor "volando/ robando" para que la mujer en vez de recostarse, se busque en el salto hacia adelante...*

*...for the woman already under way or - if I can better imagine her "flying/ stealing" - so that, rather than lying back, the woman seeks herself in the leap forward...*

*...TRAUM / aber aus BETON;  
SCHMETTERLING / aber aus EISEN;  
LEBEWESEN / aber aus PLASTIK...*  
(Friederike Mayröcker)

*...SUEÑO / pero de HORMIGÓN;  
MARIPOSA / pero de HIERRO;  
SER VIVO / pero de PLÁSTICO...*

*...DREAM / but of CONCRETE;  
BUTTERFLY / but of IRON;  
LIVING BEING / but of PLASTIC...*

*Ins Ungebundene gehet eine Sehnsucht*  
(Christa Wolf, Gerhard Wolf)

*Hay una añoranza al desapego*

*To the unbound goes a longing*

Dargow con desvío - Ebba Rohweder - 2011 - *Fotogramas* - Video/composición, DVD, español/inglés/alemán - 37:03 min

Citas de: Hannah Arendt

Hélène Cixous

Friederike Mayröcker

Christa Wolf.



DargowLand - Silvia Reneses - 2011 . *Vista de la Exposición La imagen: 1 & detalle pinturas abajo.*





Länderkunde I *f* geografía *f*.

**Länderkunde I**

2011- *Acrílico sobre papel y texto- 34 x 25,5 cm.*



Länderkunde II *f* geografía *f*.

**Länderkunde II**

2011- *Acrílico sobre papel y texto- 34 x 25,5 cm.*



**Landessache** *f* asunto *m* del Estado.

**Landessache**

2011- *Acrílico sobre papel y texto- 34 x 25,5 cm.*



**Landstreicherei** *f* vagabundeo *m*.

**Landstreicherei**

2011- *Acrílico sobre papel y texto- 34 x 25,5 cm.*



**landen** # tomar tierra; arribar; abordar; aterrizar; tomar puerto; llegar; ir a parar, recalar.

**landen**  
2011- *Acrílico sobre papel y texto- 34 x 25,5 cm.*



**Landvermessung** f agrimensura f; geodesia f.

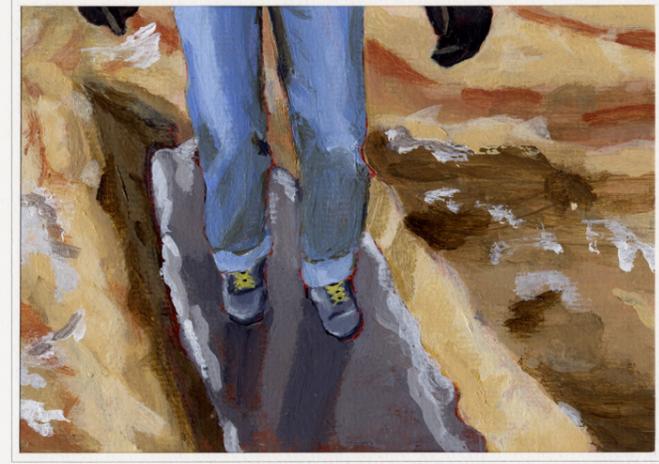
**Landvermessung**  
2011- *Acrílico sobre papel y texto- 34 x 25,5 cm.*



**Landfriedensbruch** // ruptura *f* de la paz pública.

**Landfriedensbruch**

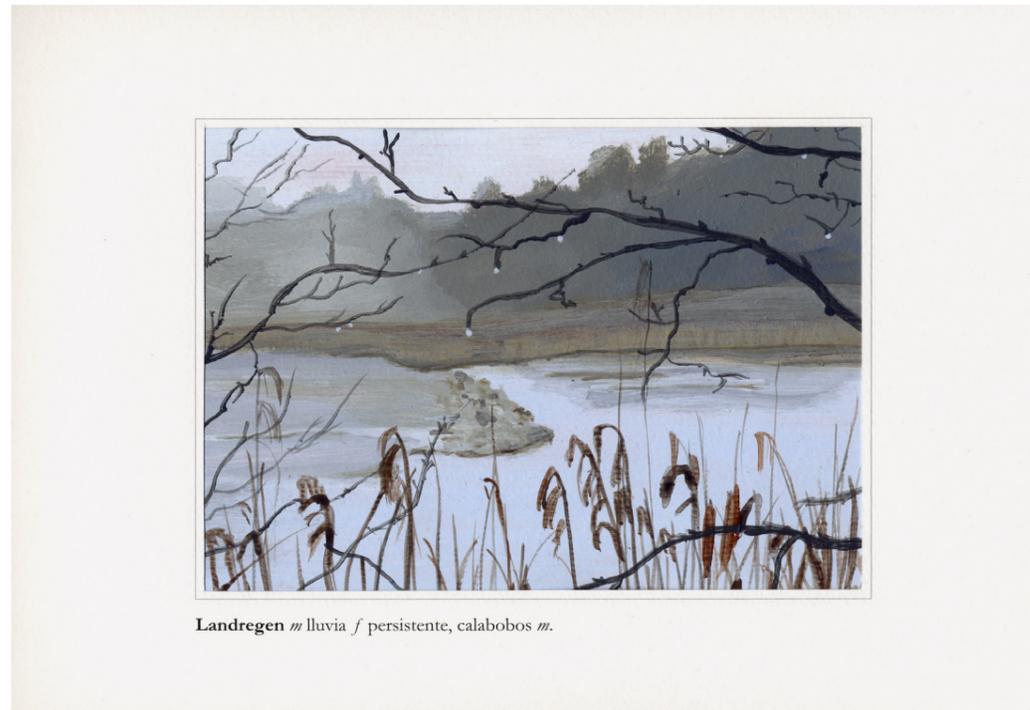
2011- *Acrílico sobre papel y texto- 34 x 25,5 cm.*



**landesüblich** *adj.* habitual, según las costumbres del país.

**landesüblich**

2011- *Acrílico sobre papel y texto- 34 x 25,5 cm.*



**Landregen** // lluvia *f* persistente, calabobos *m*.

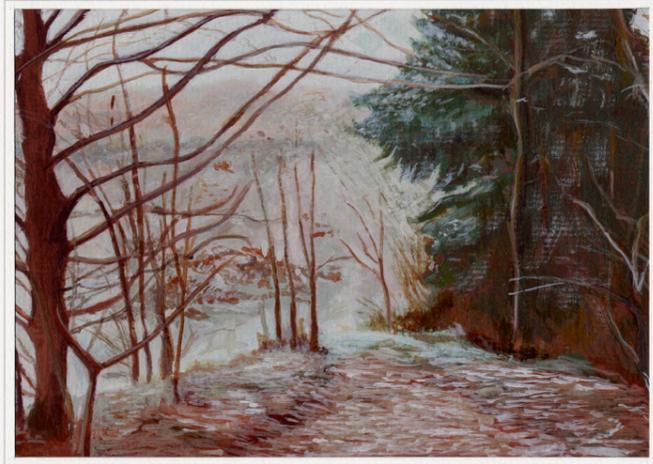
**Landregen**  
2011- *Acrílico sobre papel y texto- 34 x 25,5 cm.*



**Landstrich** // comarca *f*, región *f*.

**Landstrich**  
2011- *Acrílico sobre papel y texto- 34 x 25,5 cm.*

The image: 1  
Recordé que había pintado un lago helado, era verano, agosto en Madrid.



Landesinnere // interior // del país.

**Landesinnere**

2011- *Acrílico sobre papel y texto- 34 x 25,5 cm.*



Landwind // viento // de tierra.

**Landwind**

2011- *Acrílico sobre papel y texto- 34 x 25,5 cm.*



**Landschaft** *f* paisaje *m*; distrito *m*, comarca, región *f*; provincia *f*; campiña *f*; panorama *m*, vista *f*.

**Landschaft**

2011- *Acrílico sobre papel y texto- 34 x 25,5 cm.*



**landschaftlich** *adj.* paisajístico; comarcal, provincial, regional.

**landschaftlich**

2011- *Acrílico sobre papel y texto- 34 x 25,5 cm.*

La imagen: 2

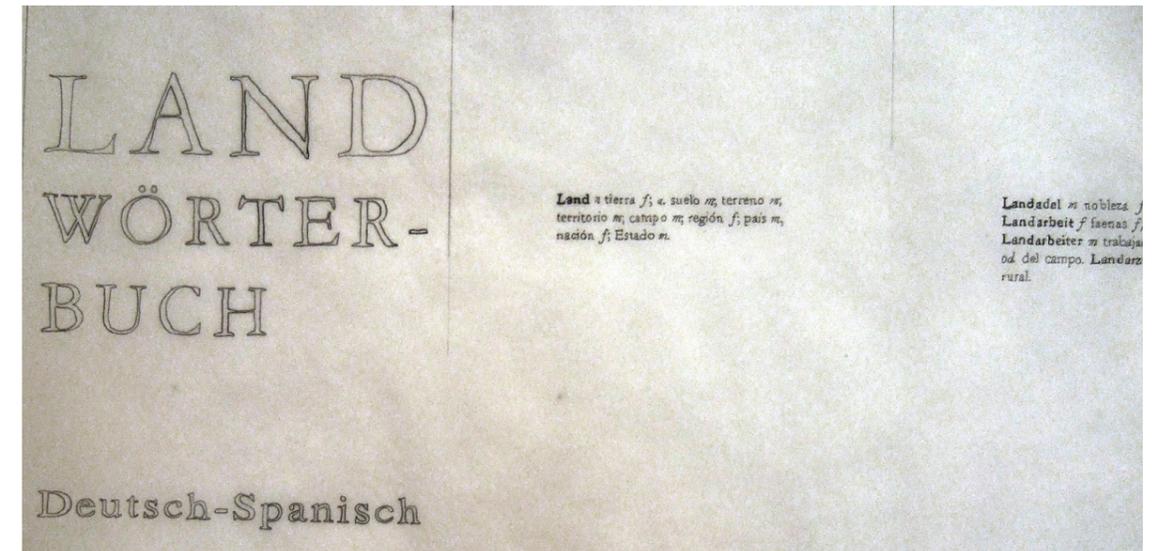
Los títulos de las obras aparecieron en forma de diccionario de una única palabra en alemán y sus palabras compuestas, a modo de subtítulos, generando así otro paisaje. Un paisaje lingüístico.



**DargowLand** - Silvia Reneses - 2011 . *Vista de la exposición La imagen: 2 & La imagen: 3.*

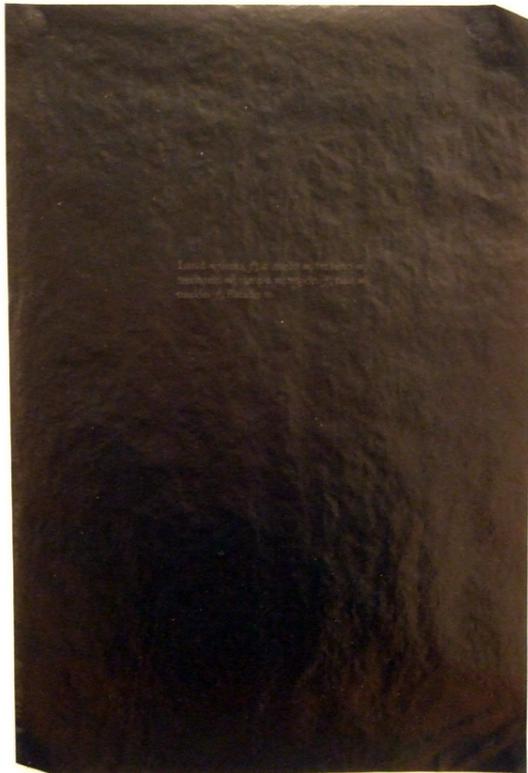


Land Wörterbuch Deutsch- Spanisch Diccionario de la palabra Tierra/Territorio Alemán-Español.  
2011- Grafito sobre papel vegetal - 70 cm x 100 cm cada uno.



Land Wörterbuch - 2011- *detalle*.

**Landesangehöriger** *m* indígena *m*.  
**Landesangehörigkeit** *f* nacionalidad  
*f*. **Landesarbeitsamt** *n* Delegación de  
 Trabajo de un Land. **Landesarbeits-**  
**gericht** *n* Magistratura *f* de Trabajo  
 de un Land. **Landesart** *f* costum-  
 bres *f/pl* del país. **Landesaufnahme**  
*f* levantamiento *m* topográfico del  
 país. **Landesausschuss** *m* diputación  
*f* (provincial). **Landesbank** *f* banco  
*m* regional, provincial. **Landesbe-**  
**schreibung** *f* topografía *f*. **Landes-**  
**brauch** *m* costumbres *f/pl* del país.



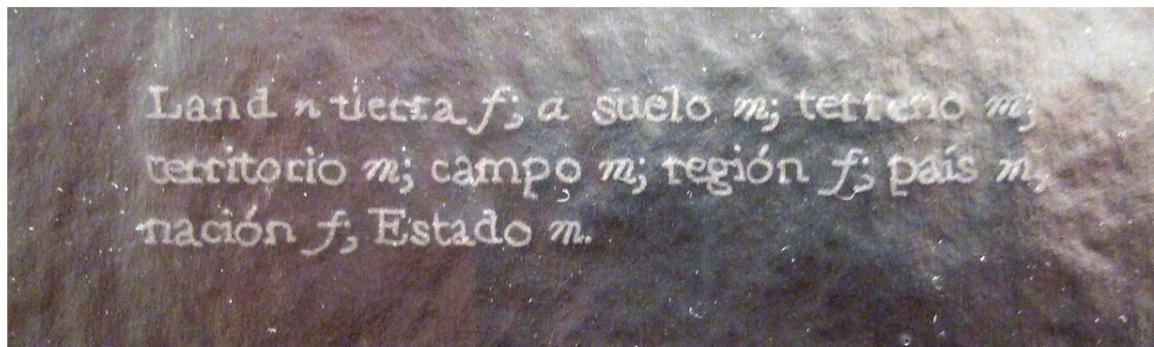
Land Wörterbuch - 2011- *Texto sobre papel carbon - 31,5 x 21 cm.*



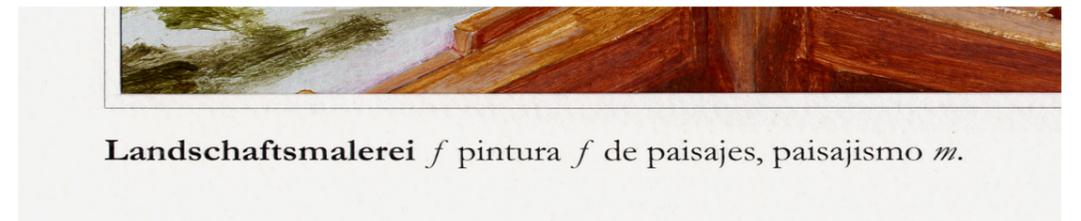
Landschaftsmalerei *f* pintura *f* de paisajes, paisajismo *m.*

**Landschaftsmalerei**

2011- *Acrílico sobre papel y texto- 34 x 25,5 cm.*



Land *n* tierra *f*; a suelo *m*; terreno *m*;  
territorio *m*; campo *m*; región *f*; país *m*;  
nación *f*; Estado *m.*



Landschaftsmalerei *f* pintura *f* de paisajes, paisajismo *m.*

Landschaftsmalerei - 2011- *detalle.*

### La imagen: 3

La pintura basada en la fotografía en color produjo esta tercera imagen: procesar las fotografías en color tornándolas (de nuevo) al blanco y negro y con ellas crear un libro de artista a modo de *souvenir* con estas fotografías. Esta es la imagen.

Sin embargo la inclusión de fotografías tomadas in situ sin intenciones artísticas, sino puramente documentales de un viaje privado, comprometía la calidad de la obra en su conjunto. El propio proceso hacía no obstante necesaria su exposición, independientemente de su calidad.

Se incluyen por tanto, en esta ocasión, como documentos de trabajo, y con una promesa a futuro: volver a Dargow, en otro invierno de temperaturas extremadamente bajas, con su paisaje nevado, sus lagos helados y la luz tamizada por el frío, para así fotografiar, en este retorno, uno a uno, en blanco y negro y con fidelidad minuciosa los lugares que aquí se representan. Quizás así la amnesia implícita en estas fotografías quede despejada y la espiral por la que esta exposición transita pueda imaginariamente cerrarse.



DargowLand - Silvia Reneses - 2011 . Vista de la exposición *La imagen: 3*.



DargowLand - Silvia Reneses - 2011 . *Vista de la exposición La imagen: 3.*



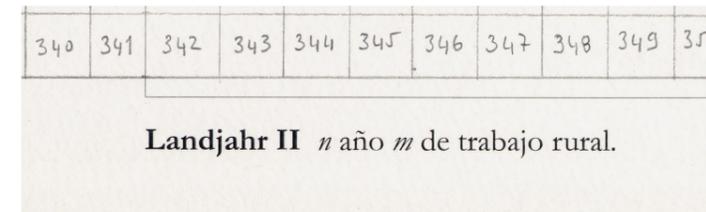
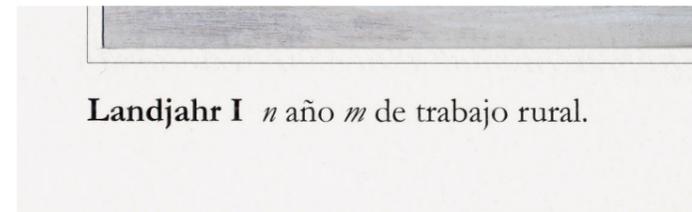


DargowLand - Silvia Reneses - 2011 . *Vista de la exposición La imagen final.*





**Landjahr I & II**  
 2011- *Acrylic on paper and text - 34 x 25,5 cm.*





**Landesgrenze I** *f* frontera *f* nacional.

**Landesgrenze I**  
2011- *Acrílico sobre papel y texto - 34 x 25,5 cm.*



**Landesgrenze II** *f* frontera *f* nacional.

**Landesgrenze II**  
2011- *Acrílico sobre cinta de carretero, papel y texto - 34 x 25,5 cm.*

Agradecimientos a Lucy R. Lippard por haber amablemente aceptado escribir el texto introductorio.

Contactos:

Galería José Robles  
Belén, 2 - 28013 Madrid  
[www.galeriajoserobles.com](http://www.galeriajoserobles.com)  
[galeria@galeriajoserobles.com](mailto:galeria@galeriajoserobles.com)  
Tel. 00 34 91 550 05 48

[www.ebbarohweder.com](http://www.ebbarohweder.com)

[www.silviareneses.com](http://www.silviareneses.com)

